

Info Culture

Magazine d'informations culturelles de Saint-Gilles

Culturele
informatiekrant
van Sint-Gillis

mai
juin
2023

113

www.stgillesculture.brussels



FR « *En mai fait ce qu'il te plaît* »... Est-ce la force de cet adage ou l'approche de l'été, dans tous les cas ces mois de mai et juin foisonnent de propositions culturelles sur tout le territoire communal !

À la Maison du Peuple, outre nos traditionnels bals tango, nous aurons le plaisir d'accueillir la première édition des **Rendez-vous de la BD** de Saint-Gilles organisée par les commerçants du quartier. Rencontres, débats, expos, dédicaces vous attendent les 3 et 4 juin à la Maison du peuple, à l'Hôtel de Ville et dans plusieurs lieux saint-gillois (p.4). Une initiative soutenue, notamment, par la commune de Saint-Gilles.

À la Maison des Cultures, après avoir rencontré un franc succès à la Biblio de Saint-Gilles, nous vous proposons une nouvelle lecture en compagnie de l'association **Unique en son genre** le 24 mai. Mises en voix par des artistes drag, celles-ci invitent à s'interroger sur la question du genre et des différences. Une semaine plus tard, le 9 juin aura lieu le **Pti Fet'Art**. De 16 à 20H retrouvez-nous rue de l'imprimerie afin de trinquer à l'arrivée de l'été avec les associations du quartier (p.5).

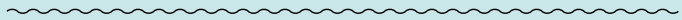
Du côté de la biblio de Saint-Gilles, c'est un nouvel atelier créatif pour enfants qui vous donne rendez-vous les samedis matins dès 10 juin. « **A quatre mains** » invite petits et grands à nourrir et déployer leur imagination autour de la création de petits livres (p.6).

On continue (p. 8-10) ensuite la présentation des projets lauréats de l'appel à projet bicommunautaire **1060.CultureCultuur** porté par le service des Affaires Néerlandophones et le service de la Culture avec Jérôme Bouchard, Manuel Bestene et Anne Laure Vandepuette.

Enfin, nos deux focus. Celui, dédié à la parole des jeunes, vous parle - côté coulisses - du Festival Bruxelles Babel qui aura lieu les 12 et 13 mai au CC Jacques Franck (p.12-13). Quant à celui dédié aux artistes, il fait la part belle à la nouvelle édition de la Fête de la Musique. Avec, non pas un, non pas deux, mais trois rendez-vous cette année dont le concert attendu place M. Van Meenen le 23 juin. Pas moins de 5 groupes - mêlant découvertes et hybridation - sont à l'affiche (p.19-22).

Un vent de fête arrive sur Saint-Gilles !

Au plaisir de partager avec vous ces futurs beaux moments,



NL '*Als maart niet gaart en april niet wil, doet mei zijn best voor allebei*'...

Is het de kracht van deze weerspreuk of de zomer die in aantocht is, in elk geval bruisen de maanden mei en juni van de culturele activiteiten op heel het grondgebied van onze gemeente!

In het Volkshuis hebben we naast onze traditionele tangobals het genoegen om de eerste editie te verwelkomen van het **Stripfeest** van Sint-Gillis,

georganiseerd door de handelaars van deze buurt. Op 3 en 4 juni wachten u ontmoetingen, debatten, tentoonstellingen en signeursessies in het Volkshuis, het Gemeentehuis en op verschillende andere plaatsen in Sint-Gillis (p.4). Een initiatief dat wordt ondersteund door de gemeente Sint-Gillis.

Na het grote succes in de Biblio van Sint-Gillis, stellen we u op 24 mei in het Huis van Culturen een nieuwe lezing voor in het gezelschap van de vereniging **Unique en son genre**. Ze wordt gebracht door drag-artiesten en nodigt ons uit om stil te staan bij het vraagstuk van gender en diversiteit. Een week later, op 9 juni, vindt de **Pti Fet'Art** plaats. Van 16 tot 20 uur vindt u ons in de Drukkerijstraat om er samen met de buurtverenigingen te klinken op de komst van de zomer (p.5).

In de bibliotheek van Sint-Gillis wordt vanaf 10 juni op zaterdagochtend een nieuwe creatieve workshop voor kinderen georganiseerd. **'Met vier handen'** nodigt klein en groot uit om hun verbeelding de vrije loop te laten in het maken van kleine boekjes (p.6).

We vervolgen (p. 8-10) met de presentatie van de laureaten van de bicommunautaire projectoproep **1060.CultureCultuur**, ondersteund door de dienst voor Nederlandstalige Aangelegenheden en de dienst Cultuur met Jérôme Bouchard, Manuel Bestene en Anne Laure Vandeputte.

Tot slot onze twee focuspunten. De focus op de stem van de jongeren gaat ditmaal over de coulissen van het Festival Bruxelles Babel dat op 12 en 13 mei plaatsvindt in het CC Jacques Franck (p.12-13). De focus op artiesten is gewijd aan de nieuwe editie van het Fête de la Musique. Met dit jaar niet één, niet twee, maar drie afspraken, waaronder het langverwachte concert op het M. Van Meenenplein op 23 juni. Met of de affiche niet minder dan vijf groepen, een mix van ontdekkingen en kruisbestuivingen (p.19-22).

Er waait een feestwind door Sint-Gillis!

Wij kijken ernaar uit om deze mooie momenten met u te delen.

FRANCESCO IAMMARINO
Echevin de la Culture
Schepen van Cultuur

JEAN SPINETTE
Bourgmestre
Burgemeester



LAURÉAT.E.S
CULTURECULTUUR.1060

8



12

FOCUS JEUNESSE



19

FÊTE DE LA MUSIQUE



LES RENDEZ-VOUS BD DE SAINT-GILLES

◆ Exposition les 3 et 4 juin | 11h00 → 18h00

Première Edition des Bullades de Saint-Gilles organisé par la librairie BDWeb et les commerçants du quartier. Au programme, des rencontres, débats, expositions, dédicaces, concerts et activités autour du 9^e art sous toutes ses formes. Toutes ces festivités vous seront proposées dans plusieurs lieux iconiques de la commune. Une promenade sous le signe de la découverte, du partage et de l'amusement !

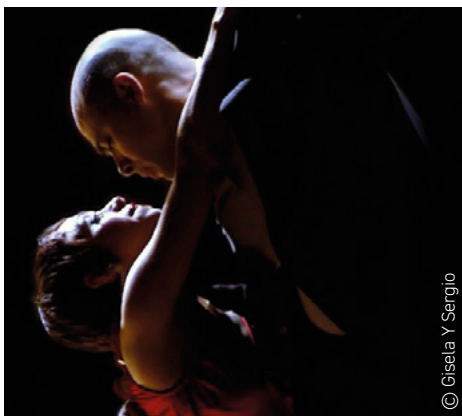
Une exposition et des animations auront également lieu à l'Hôtel de Ville de Saint-Gilles le samedi 3 et dimanche 4 juin de 11h00 à 18h00.

Projet soutenu par le Service Développement économique et le Service Culture de la Commune de Saint-Gilles, dans le cadre de l'appel à projet Soutien aux commerçants Saint-Gillois.

En collaboration avec BDweb, Saint-Luc, Dargaud, Kana, La Pompe, Poetini, La petite Parisienne, Le Damoiselle, Le Waterloo, Blow Book, La 5^{ème} couche, l'employé du moi, Fremok, Modern Alchemist, Verschueren, Rubis, Stoemp.

- INFOS -

Toute la programmation et les informations sont disponibles sur : www.bdweb.be



BAL TANGO

◆ Les samedis 13 mai et 10 juin | 19h00 > 22h30

Depuis leur rencontre, il y a près de 30 ans, Gisela et Sergio développent un style fondé sur la recherche d'harmonie, de sensualité, d'équilibre et d'expression de la fluidité. Ils créent ainsi un style qui leur est propre et qu'ils vont enseigner à travers l'Europe. Lors de cette soirée, Gisela et Sergio proposeront, comme à chaque bal, de débiter la soirée par une initiation guidée aux techniques de base du tango et de poursuivre dans la bonne humeur et la chaleur par un grand bal. C'est une première ? laissez-vous porter par l'ambiance conviviale et accueillante du groupe et par la magie du lieu.

- INFOS -

www.giselaysergio.com



LECTURES JEUNE PUBLIC

♦ Le 24 mai | de 14 → 15h30 et de 16h → 17h30

Comment peut-on s'interroger sur la question du genre et des différences à travers la littérature, la poésie, les mots et les couleurs ? Comment aborder ces sujets complexes quand on a encore beaucoup de paillettes dans les yeux ? La Maison des Cultures et l'association *Unique en son genre* vous proposent de venir aborder cette question essentielle et de créer un dialogue intergénérationnel à travers la lecture. *Unique en son genre*, ce sont des lectures pour les enfants et leur famille présentées par des artistes drag dans différents lieux culturels. Une fois devant les enfants, les artistes drag prendront quelques minutes pour se présenter puis commenceront à lire des histoires. Ce projet est une expérience ouverte à tou-te-s pour laisser libre court à l'imagination, à la curiosité, célébrer la différence et évoquer les questions de genres. *Unique en son genre* est porté et soutenu par la Maison Arc-en-Ciel de Liège. Chaque lecture sera suivie d'un moment convivial autour d'un goûter offert par la Maison des Cultures.

- INFOS -

Apd de 3 ans. Les séances seront suivies d'un goûter offert par la Maison des Cultures.

Gratuit sur réservation auprès de la Maison des Cultures : 02 850 44 18
ou maisondescultures@stgilles.brussels



PTI FÊT'ART – FÊTE DE QUARTIER

♦ Le 9 juin | 16h → 20h

Le vent socio-culturel s'insuffle dans le jardin de l'Imprimerie, unissant les communes de Saint-Gilles et Forest, autour d'un concert, d'ateliers créatifs pour petits et grands et de plein d'autres surprises *Poétik!* Tout au long de cette petite fête *Pti Fêt'Art* de 16 à 20h tout le quartier est invité à venir trinquer à l'arrivée de l'été dans une ambiance chaleureuse et familiale.

- INFOS -

Dans le jardin et rue de l'imprimerie



NOUVEL ATELIER CRÉATIF POUR LES ENFANTS « À QUATRE MAINS »

♦ Les samedis 10 et 24.06, 8 .07, 12.08, 9.09, 14.10, 25.11 et 9.12 | 10h30

D'abord on écoute une histoire pour réveiller l'imaginaire. Puis on suit son inspiration et l'on fabrique, à quatre mains, un petit chef-d'œuvre que l'on emporte chez soi pour garder une trace de ce moment partagé.

Prévoyez des vêtements qui n'ont pas peur des taches !

Animé par Catherine B.

- INFOS -

Pour les enfants de 3 à 6 ans accompagnés d'un adulte.

Réservation :
02 435 12 40
bibliotheque.1060@stgilles.brussels

Retrouvez le programme complet sur :
www.bibliosaintgilles.be



SAVE THE DATE!

♦ Boekstartdag → 3.06.23

Een dag in de bib voor de allerkleinsten, met workshops, leuke babyboekjes, ...

Vanaf 4/9/23 krijgen alle Brusselse Nederlandstalige bibliotheken **een nieuw en gemeenschappelijk bibliotheekreglement**. Dat betekent dat Brusselaars met één bibkaart in alle Nederlandstalige bibliotheken van Brussel aan dezelfde voorwaarden kunnen uitlenen.

♦ Bib feest → 09.09.23

Straatfeest opening van het nieuwe bibjaar met tal van activiteiten, voorstelling van het vrijetijdsaanbod, ...

- INFOS -

Vind het volledige programma op:
www.sint-gillis.bibliotheek.be/



START TO DJ MET SARA DZIRI

♦ De sessies gaan door op
→ 11.05, 1.06 en 22.06

Kruip mee achter de deck met Sara Dziri! Fuse-resident en grande dame van het nachtleven Sara Dziri draait al lang mee in het clubcircuit. In deze reeks workshops deelt ze haar ervaring en kneepjes van het dj-vak met jou en een kleine groep beginnende en intermediate dj's.

Info en inschrijving vanaf 12.04
via www.pianofabriek.be

KINO LATINO

♦ 13.05 en 24.05

Filmfestival KINOLATINO zet Latijns-Amerikaanse film in de kijker! Naast filmvertoningen in het centrum van Brussel, gaan ook in Sint-Gillis een reeks evenementen door:

- ♦ 13.05 → forum Latijns-Amerikaanse film + filmvoorstelling L'ÉSCALE (Antoine Sextier) + concert Gonzale Munoz in GC Pianofabriek
- ♦ 24.05 → receptie + concert Los Cubanistas/ Sindicato Sonico in Maison du Peuple

Alle info via www.kinolatino.be

1060 PITCH

Voor een nieuwe editie van 1060 Pitch zijn we op zoek naar lokale kunstenaars die werken rond het thema 'textiel'. Heb je interesse om andere kunstenaars te leren kennen, om je werk voor te stellen aan elkaar en een publiek en wil je dit najaar jouw werk tonen in de exporuimte van Pianofabriek? Dan is de open call '1060 Pitch: textiel' op jouw lijf geschreven!

Alle info via www.pianofabriek.be

CURSUSAANBOD 23-24

Wil jij je inschrijven voor een cursus of activiteit na school voor het schooljaar 2023-2024? Zin om circus, jiujiitsu, urban dance, theater of minisport te proberen? Let dan goed op, want de inschrijvingen voor het aanbod van Brede School Sint-Gillis openen binnenkort!

- MEER INFO -

Inwoners Sint-Gillis → start inschrijvingen:
22.05 om 9u

Iedereen, ook niet-inwoners van Sint-Gillis
→ start inschrijvingen: 22.06 om 9u

Inschrijven aan onthaal: www.pianofabriek.be

Bij vragen: Linde Maes
0490 52 30 09 of lmaes@stgilles.brussels

APPEL À PROJETS: LAURÉATE.S 2022 PROJECTOPROEP

FR Pour la troisième année consécutive, le Service des Affaires néerlandophones et le Service de la Culture de la commune de Saint-Gilles ont lancé cet appel à projets conjoint, offrant un soutien aux artistes locaux dans le développement d'un projet artistique. L'appel a reçu une réponse conséquente: 62 projets de grande qualité ont été soumis. Parmi ceux-ci, un jury a sélectionné 9 lauréats, qui vont pouvoir bénéficier au total d'un soutien financier de 25 000 euros. Les heureux-ses élu.e.s sont les artistes Anabelle Dupret, Jérôme Bouchard, Katherine Longly, Manuel Bestene, Anne-Laure Vandeputte de Wandaat asbl, Jeroen Goffings de Leon asbl, Haleh Chinikar de l'asbl Midis de la poésie, Maria Blanco en collaboration avec le CEMO ainsi que le collectif La Nombreuse. Nous nous réjouissons de la richesse et de la variété des projets tant sur le plan culturel qu'artistique et avons hâte qu'ils se réalisent. Les projets seront présentés par série de trois dans les prochains numéros de l'Info Culture. Voici Jérôme Bouchard - 600 m³/s, Manuel Bestene - Lampadaires aux vitraux et Anne Laure Vandeputte / WANDAAT - My body as a commodity.

Les informations sur la réalisation des projets seront communiquées en temps voulu sur la page facebook 1060CultureCultuur.

NL Voor het derde jaar op rij lanceerden de Dienst Nederlandstalige Aangelegenheden en de Dienst Cultuur van de gemeente Sint-Gillis deze gezamenlijke projectoproep om lokale kunstenaars te ondersteunen bij de ontwikkeling van een artistiek project. De oproep kreeg veel respons: er werden 62 kwalitatief hoogstaande projecten ingediend. Hieruit selecteerde een jury 9 laureaten, die in totaal 25.000 euro financiële steun zullen krijgen. De gelukkigen zijn de kunstenaars Anabelle Dupret, Jérôme Bouchard, Katherine Longly, Manuel Bestene, Anne-Laure Vandeputte van Wandaat vzw, Jeroen Goffings van Leon vzw, Haleh Chinikar van Midis de la poésie vzw, Maria Blanco eveneens in samenwerking met CEMO als het collectief *La Nombreuse*.

We zijn erg blij met de rijkdom en verscheidenheid van de projecten, zowel cultureel als artistiek, en kijken ernaar uit om ze tot bloei te zien komen. In de volgende nummers van Info Cultuur worden de projecten in reeksen van drie gepresenteerd. Hier zijn Jérôme Bouchard - 600 m³/s, Manuel Bestene - Lampadaires aux vitraux et Anne-Laure Vandeputte / WANDAAT - My body as a commodity.

Informatie over de realisatie van de projecten zal te zijner tijd worden gecommuniceerd op de facebookpagina 1060CultureCultuur.



© Jérôme Bouchard

600 M³/S – JÉRÔME BOUCHARD

FR Le travail du peintre et plasticien Jérôme Bouchard prend comme point de départ des objets (géologiques, biologiques, géographiques) qui lancent des défis à la représentation scientifique et qui interrogent nos paysages abîmés. Son exposition 600 m³/s à la galerie La part du feu (MAGA) a pour thème l'invisible des inondations: « À l'été 2021, mon atelier a été inondé. J'ai perdu l'intégralité de mon travail, sauf quelques toiles qui ont survécu et qui ont été transformées par ce passage de l'eau et de boue. Je suis interpellé par les risques d'inondations et ses impacts, mais surtout au pouvoir de l'imaginaire à recréer ce qui n'est pas visible pour s'approcher du réel. »

600 m³/s, 12 - 27 mai, Galerie La part du feu, MAGA, Avenue Jean Volders 56.

NL Het werk van schilder en beeldend kunstenaar Jérôme Bouchard vertrekt van objecten (geologisch, biologisch, geografisch) die de wetenschappelijke beeldvorming uitdagen en onze beschadigde landschappen in vraag stellen. Zijn tentoonstelling 600 m³/s in galerij La part du feu (MAGA) heeft als thema het onzichtbare van overstromingen: « In de zomer van 2021 overstroomde mijn atelier. Ik verloor al mijn werk, behalve een paar schilderijen die overleefden en door de passage van water en modder werden getransformeerd. Ik raakte geïntrigeerd door de risico's en gevolgen van overstromingen, maar vooral ook door de kracht van de verbeelding om te herscheppen wat niet zichtbaar is, om zo dichterbij de werkelijkheid te komen.»

600 m³/s, 12 - 27 mai, Galerie La part du feu, MAGA, Jean Volderslaan 56.



LAMPADAIRES AUX VITRAUX — MANUEL BESTENE

FR Le maître verrier Manuel Bestene intervient dans l'espace public de son quartier. Il crée une œuvre en verre sur un lampadaire de la *Plaza de la Comida*, la petite place située entre Vortse Steenweg et Willem Tellstraat, près du café Olegario. Les couleurs, les formes, la lumière et les reflets se projettent dans l'espace environnant, qui s'en trouve transformé, créant ainsi une nouvelle atmosphère. L'artiste finalise actuellement son œuvre dans son atelier au Brussels Art Factory. Des informations sur l'installation et l'inauguration de l'œuvre suivront via les réseaux sociaux @1060CultureCulture.

NL Meester-glasblazer Manuel Bestene gaat aan de slag in zijn eigen buurt. Hij plaatst een glaskunstwerk op een lantaarnpaal op de *Plaza de la Comida*, het pleintje tussen de Vortse Steenweg en de Willem Tellstraat, ter hoogte van café Olegario. De kleuren, vormen, licht en reflecties worden geprojecteerd in de omringende ruimte, die wordt getransformeerd, waardoor een nieuwe sfeer ontstaat. De kunstenaar legt momenteel de laatste hand aan zijn werk in zijn atelier in de Brussels Art Factory, info over de installatie en inauguratie van het werk volgt via sociale media @1060CultureCultuur.



© Christophe De Muynck

WANDAAT - MY BODY AS A COMMODITY — ANNE-LAURE VANDEPUTTE

FR Anne-Laure Vandeputte, actrice et réalisatrice de théâtre, mène une recherche artistique sur la performativité du langage corporel «féminin» et séduisant: qu'est-ce que le «*mouvement féminin*»? Où se situe le pouvoir sur nos corps féminins et où pouvons-nous le récupérer là où il fait défaut? En 2021, elle a déjà réalisé une performance à Berlin avec *The Berlin Stripper Collective*. Lors d'une résidence au *Kunstenwerkplaats*, elle travaille avec *Chiqui Love*, cofondatrice de ce collectif, travailleuse du sexe, activiste et performeuse, sur une performance autour des similitudes entre le métier de performeuse et celui de travailleuse du sexe. Le 30 juin, le public aura un aperçu de leur processus de travail lors d'une performance au Pianofabriek.

NL Acteur en theatermaker Anne-Laure Vandeputte voert een artistiek onderzoek naar de performativiteit van 'vrouwelijke', verleidelijke lichaamstaal: wat is 'vrouwelijk bewegen'? Waar ligt de macht over onze vrouwenlichamen en waar herveroveren we hem waar hij ontbreekt? In 2021 maakte ze in Berlijn reeds een performance met *The Berlin Stripper Collective*. Tijdens een residentie bij *Kunstenwerkplaats* werkt ze met *Chiqui Love*, mede-oprichter van dit collectief en sekswerker, activist en performer, aan een voorstelling rond de overeenkomsten tussen de job van performer en die van een sekswerker. Op 30 juni krijgt het publiek een inkijk in hun werkproces tijdens een toonmoment in Pianofabriek.

MAISON HANNON

LE JACQUES FRANCK



RÉOUVERTURE

♦ 1 juin | 11h → 18h

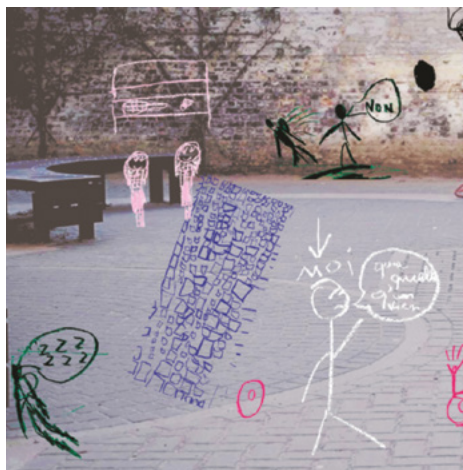
Grande nouvelle pour le public belge et étranger : à partir du 1er juin 2023, la mythique Maison Hannon, sur l'avenue Brugmann, ouvre ses portes.

L'occasion de (re)découvrir la maison, celle d'un couple, Marie et Édouard Hannon, qui ont conçu leur intérieur comme un univers clos, onirique et symbolique. L'occasion aussi de parcourir l'exposition temporaire « Art(s) Nouveau(x) Belge(s) » qui montre à quel point l'art nouveau est pluriel. L'occasion finalement de contribuer, par l'achat de son billet, à la poursuite de la restauration de ce joyau de l'art nouveau.

Les réservations en ligne sont accessible via le site internet. Les visites spontanées restent accessibles.

- INFOS -

www.maisonhannon.be



EXPOSITION - DOCUMENTAIRE ALIZÉE ET OPHÉLIE HONORÉ ET LES ENFANTS DE L'ÉCOLE DU PARVIS

♦ Du mercredi 17 au dimanche 21 mai

Dérange ta cour, c'est une exposition et un film réalisés avec les enfants de l'École du Parvis de Saint-Gilles, questionnant la construction des rôles dans la société à travers un espace essentiel à cet âge : la cour de récréation. Les artistes Alizée et Ophélie Honoré, cinéaste et comédienne, ont exploré ce lieu comme un vecteur d'une construction sociale de genre, traversant les thématiques du quotidien telles que le rapport à la solitude, au jeu, à l'intégration d'un groupe ou au rejet. La cour de récréation est comme une micro-société où les comportements des enfants nous amènent à comprendre leur rapport au monde. Le film est également visible dans l'exposition.

- INFOS -

Entrée gratuite
Retrouvez toute la programmation sur
www.lejacquesfranck.be

Festival Bruxelles Babel, côté coulisses

La 37^{ème} édition du festival Bruxelles Babel - Festival d'expressions artistiques pour tous et par les jeunes - aura lieu les 12 et 13 mai au CC Jacques Franck avec le spectacle « Babel Olympique ». Au cœur de ce projet, près de 130 jeunes Bruxellois.es entre 12 et 21 ans venant des 4 coins de la ville abordent la thématique de l'histoire olympique * à travers des outils artistiques tel que le théâtre, la musique, la danse et les arts plastiques. Accompagné.e.s par des artistes et des animateurs enthousiastes, ces jeunes sont encouragés à nourrir le projet de leur idées et identités. Une occasion unique de mieux se connaître, de faire de nouvelles expériences et connaissances qui les nourrissent bien au-delà du projet. Rencontre avec deux d'entre eux, Hamza (15 ans) et Abel (17 ans) accompagnés par Assia Manah (coordination du projet) et Rachida Riahi (responsable EDD- espace développement et découvertes de la Cité des jeunes) toutes les deux habitées par l'élan fougueux et convaincu que l'art et les rencontres permettent aux jeunes de sortir de l'isolement (surtout après la période Covid), de prendre confiance et mieux se connaître.



Comment avez-vous décidé de participer au festival ?

Hamza : Je suis venue à la Cité des jeunes et on m'a partagé le projet. Je suis parti en camp. J'étais bien là-bas (on mangeait trop bien...rire)

Abel : J'ai commencé à 12 ans parce que la Cité des jeunes n'était pas loin de la maison. Maman m'avait dit qu'il y avait du théâtre. A l'époque j'avais peu de voix ; on ne m'entendait pas même

en classe. Du coup, j'ai commencé pour cette raison. Et puis je suis revenue à chaque fois.

Pour toi Hamza, il s'agit donc d'une première expérience ?

Hamza : oui et non. J'ai déjà fait du théâtre comme pour la pièce Mimouna. Et puis avec le CC Jacques Franck et durant ma scolarité.

Et jouer la comédie, ça te plaît ?

Hamza : Je ne peux pas dire que ça ne m'intéresse pas mais je ne vais pas me focaliser dessus. C'est surtout pour les rencontres. Chaque jour, je peux rencontrer des personnes qui peuvent m'aider dans ma vie ou à me connaître. Ça me permet de savoir où je me situe par rapport à moi-même.

Et pour toi Abel, qu'est-ce que cela t'a apporté en 5 ans ?

Abel : J'ai rencontré mes deux meilleurs amis ! La grande diversité m'a permis



personne avait son caractère et sa manière de faire et nous apprenait quelque chose. C'était chouette.

Le thème du festival cette année est les jeux olympiques, vous pouvez nous en dire plus ?

Abel : *Oui ce sont les jeux olympiques à la sauce babel. C'est-à-dire que les jeunes peuvent mixer comme ils veulent. Honnêtement, ce n'est pas un thème qui m'inspire. C'est pour cela que je fais de la danse cette année parce que je veux quand même participer au projet.*

Hamza : *On parle de tout basé sur le sport, le dopage, les arbitres sur tout dans le monde olympique.*

Et tu m'en dira plus sur ce que tu feras ?

Hamza : *Ah madame, je ne peux pas vous dévoiler ça... on va laisser la surprise (rire)*

Envie d'ajouter quelque chose ?

Abel : *Babel c'est une deuxième famille. Ils m'ont tous vu grandir et évoluer, c'est incroyable. Même si j'ai l'ambition de continuer mes études au Japon , je veux continuer d'y !*

Hamza : *Lancez- vous ! si ça rate, ça rate et si pas .Voilà. Faut bien essayer un jour. La vie c'est une expérience.*

de faire des découvertes à propos de moi-même. Et juste j'aime bien l'énergie du grand groupe comme pendant la semaine avant les répétitions ; c'est incroyable quand on se retrouve tous ensemble... et même par petit groupe ; c'est toujours chouette de faire quelque chose d'autre que de rester chez soi.

Le camp est un des moment fort du festival, comment ça s'est passé pour vous ?

Hamza : *On mangeait bien, on rigolait, on faisait des boums et des soirées nocturnes ; c'est plein de rencontres et plein d'occasion de discuter avec des personnes. Plein d'opportunités pour s'améliorer nous-même. Parce qu'il y a des personnes qu'on ne connaît pas qui vous nous donnez un avis sur nous. Ce sont des rencontres qui font plaisir.*

Abel : *Je fais tous les camps depuis 5 ans. Et c'est toujours différent.*

Hamza : *oui puis y a des artistes professionnels qui te guident. On a fait de la danse, de la voix, de la mise en scène. On devait rester droit comme si quelque chose tenait nos pieds et on bougeait seulement quand on devait faire l'action par exemple. Chaque*

** Une quinzaine d'ateliers ont eu lieu dans différentes écoles et maisons de jeunes durant l'année pour préparer le festival. Cette année 50 jeunes seront sur scène - acocmpagné.e.s par un orchestre live lui aussi porté par des jeunes - et une 60aines s'occuperont de l'exposition qui se tiendra dans le foyer du CC Jacques Franck ainsi que dans la cour. Enfin, la communication de l'évènement est faite par Xavier Ruir, de l'Institut Diderot., jeune lauréat du concours d'affiches.*

FESTIVAL BABEL 2023
www.lejacquesfranck.be/event/babel/2023-05-12/

LA CITÉ DES JEUNES
www.mjcitedesjeunes.be

TREMPLIN ASBL
www.tremplins.be

MAISON POÈME



SÉANCE D'ÉCOUTE ET CONCERT « ENTRE LES MAILLES » DE SARAH KOKOT + COLLINE

♦ 17 mai | 20h00

Écoute collective en avant-première, en présence de la réalisatrice.

Ainsi va la vie, il y a ce que l'on arrive à contrôler, et ce qui nous échappe, ce qui parvient à glisser entre les mailles... Au fil de cette autofiction, Sarah Kokot nous emmène dans ses trajets à vélo à travers Bruxelles, nous faisant observateur-riche-s des pensées qui surgissent au rythme de ses coups de pédale. Le ton est faussement sérieux, car tout ce qui est observé est sans importance et sans conséquences, la vie comme elle vient.

- INFOS -

Retrouvez toutes les infos sur ce projet et toute la programmation sur :
www.maisonpoeme.be

PIERRE PAPIER CISEAUX



ANNIVERSAIRE LE 9 JUIN

♦ 18h → 21h

Pierre Papier Ciseaux vous invite à venir boire un verre et plus si affinités à l'occasion de son 4^{ème} anniversaire et du finissage de l'exposition *Quartiers brodés - Saint-Gilles* (œuvre textile participative et sa chronique dessinée).

EXPOSITION « A TABLE ! »

♦ Le Du 18 juin au 5 juillet
Ciné-canapé le 18 juin | 11h

Les 4 à 11 ans vous présentent leurs explorations en arts plastiques (dessin, sculpture, broderie, photo...) sur le thème surprenant et porteur de la table !

ATELIERS POUR ADULTES

♦ Broderie sur papier « Portraits brodés »
13 mai 17h → 21h | 10 juin 14h → 18h.

♦ Soins de soi « J'peux pas j'ai art-thérapie »
27 mai 13h → 17h30 | 8 juin 18h → 22h

♦ Écriture « Lettre aux disparu-e-s »
3 juin 18h → 21h

- INFOS -

Site internet : info@pierrepapierciseaux.eu
Réservations nécessaires : 0472.369.121

LA ROSERAIE



CHÈVRE / SEGUIN / LOUP

♦ **Dimanche 4 juin | 16h | Théâtre (+7 ans)**

Un loup, ça mange des chèvres, c'est dans sa nature. Seguin le sait. Le loup le sait aussi. Mais qu'en pense la petite chèvre ? Quel prix sera-t-elle prête à payer pour découvrir le goût de la liberté ?

SALZA

♦ **Samedi 17 juin | 20h | Marionnettes (+10 ans)**

Un poil rose velu de nulle part, son souffle, ses halètements, sa faim. Des pieds nerveux écrasant tout sur leur passage. Salza qui passe et repasse, joyeuse et légère, faisant naître des étoiles dans les yeux.

- INFOS -

Retrouvez toute la programmation sur
www.roseraie.org

CONTRETYPE



EXPOSITION PHOTO UNE COLLECTION DE REGARDS

♦ **Du 8.06 au 27.08.2023**

Vernissage le 8 juin | 17h → 20h

Déambulation dans la collection de photos de Contretype, au fil des regards qui l'ont construite depuis 1978 : le regard d'esthète de Jean-Louis Godefroid, son fondateur, le regard des artistes qui ont participé depuis 1997 à une résidence intitulée « l'image de Bruxelles »... une histoire de territoires.

- INFOS -

Retrouvez toute la programmation sur
www.contretype.org
Fermeture d'été : du 17.07 au 15.08 inclus

PIANOFABRIEK



CONCERT: UWASE X SIMBA

♦ Vrijdag 26 mei | 20u30 → 22u
Gratis

De Brusselse Caféconcerten Stoemp! bundelt de krachten met Brussels Jazz Weekend en organiseert een double bill van te ontdekken talent in het café van de Pianofabriek. Uwase is een jonge Brusselse producer en song-writer die vorig jaar de prachtige debuut-ep 'Pink Skies Ahead' uitbracht. Simba is dan weer het solo-project van Casper Van De Velde, de drummer/alleskunner die je kent van SCHNTZL, Bombataz en Donder.

CONCERT: AZAHAR ORCHESTRA

♦ Donderdag 8 juni | 20u30 → 22u
Gratis

Azahar Orchestra is een groep die twee jaar geleden werd opgericht in Brussel, ontstaan uit de reünie van 7 vrienden. Ze brengen collectieve composities en arrangementen, vermengd met improvisatie en gebaseerd op de achtergrond van elke muzikant, beïnvloed door het Middellandse Zeegebied en de Balkan maar ook door moderne rock.

- MEER INFO -

Gratis • www.pianofabriek.be

MEDEBER TEATRO

DE BOUCHE À OREILLE
DOORFLUISTERTJE



PERFORMANCE PARTICIPATIVE "DE BOUCHE À OREILLE":

♦ Le 15 mai | 19h → 22h

Le jeu du téléphone sans fil...poétique et multilingue qui a traversé Bruxelles est de retour à Saint Gilles! **de bouche à oreille #BAO** est une performance participative qui utilise la dynamique du jeu du téléphone sans fil, mais de manière poétique et multilingue. Le projet vise à promouvoir le dialogue interculturel et l'émancipation sociale à travers le partage du patrimoine littéraire et culturel de personnes d'origines différentes. Venez chuchoter vos poèmes, vos chansons, vos comptines d'enfance aux oreilles curieuses d'écouter toutes les langues de notre belle Bruxelles !

- INFOS -

A la Maison poème, Rue d'Ecosse 30
www.medeberteatro.org

Les Brèves culturelles



Service Égalité Des Chances

EXPOSITION

◊ Du 30 mai au 30 juin

Le service Egalité des Chances et Droits des Femmes vous invite à découvrir une trentaine de portraits photographiques et témoignages de familles monoparentales dans plusieurs lieux publics : le parc Pierre Paulus, le petit Parvis, le square Jacques Franck et la Place Bethléem. Gratuit.

La Fête Bethléem et sa brocante

◊ Samedi 3 juin | 10 → 19h Place Bethléem

Venez découvrir les projets des associations saint-gilloises présentes, déguster de bons petits plats et profiter d'une programmation variée dans une ambiance familiale, festive et conviviale. Au programme : danses, cuisine du monde, barbecue, châteaux gonflables, ateliers créatifs, jeux en bois, expression citoyenne, jeux géants, distribution de plantes et encore beaucoup d'autres animations.

Horaires : Brocante de 10h à 19h et la fête entre 13h et 19h.

Inscriptions pour un emplacement : Sur place à la place Bethléem, 9 - 1060 Saint-Gilles (caution de 10 €) - Informations : 02/899.23.56

CONSTANT_V

VERNISSAGE & INSTALLATION

◊ Juin → Septembre 2023 (dates à venir)

Si la désobéissance civile illustre la manière dont une personne peut désobéir à une loi qu'elle considère comme injuste, quelles sont les obligations imposées par les Big Tech et que pourrait signifier le fait de désobéir à ces obligations ? Cette installation est présentée dans le cadre de l'année thématique de Constant autour de la techno-désobéissance.

Constant, Association pour l'Art et les Médias
www.constantasbl.org



FESTIVAL DE JEU VIDÉO

◊ Samedi 6 et dimanche 7 mai

Arts&Publics organise la toute première édition du Zinne Games Festival ! Ce festival 100% gratuit propose une large gamme d'activités mettant en lien les créateur.trice.s et le public sur deux journées de rencontres et de découvertes. Au programme : présentation de jeux vidéo belges, ateliers de création vidéoludique, bornes d'arcades, conférences, concerts et plus encore.

Plus d'infos :
www.zinnegames.be

Tricoterie

TRIPLE CONCERT : O!BOY, LES DÉZINGUÉS & LUCIOLES

◊ Vendredi 26 mai | 20h15

Dans la nouvelle salle acoustique de la Tricoterie, découvrez 3 groupes de musique en une soirée ! Honneur aux voix a capella : **Lucioles**, groupe belge de polyphonie 100% féminin au répertoire hétéroclite : chants traditionnels du monde à Stromae ou Moriarty, beatbox



© Tricoteries



© Désingués



© Olboy

et percussions corporelles rythment leur chant. **OlBoy**, 4 hommes qui chantent l'amour, la vie et le plaisir d'être au monde ! Ils nous invitent au voyage, une exploration musico-historique de la babershop close harmony, style joyeux et romantique, originaire des USA au début du XX^{ème} siècle. Enfin, les **Désingués**, viendront vous enchanter les oreilles avec des titres originaux et reprises teintées de bluegrass et de swing !

Préventes à 16€, 13€ et 10€ /
Articles 27 acceptés

Infos : www.tricoterie.be

La 5^{ème} Portes

EXPOSITION « PARADIGMES & INTERVALLES » JUAN TAPIA/ATELIERS PARTICIPATIFS

♦ Vernissage le 19 mai | 18h

Concert de Felisa Cereceda
Parra-19h/5€.

ATELIERS PARTICIPATIFS À LA MAISON MEDICALE ASASO

♦ 15, 17 et 22 mai
13h30 → 15h30

Inscription gratuite: 02 539 13 50
olivia.lemmens@mmasaso.be

PERMANENCE JURIDIQUE POUR ARTISTES & ASBL

Maison Pelgrims

Jeu | 13h > 14h30

sur rendez-vous

Vous avez des problèmes d'ordre juridique concernant votre statut social ou fiscal, ou des questions relatives à des contrats, à des droits d'auteur ou droits voisins ?

Une permanence juridique et fiscale, animée par un juriste spécialisé à ces questions, se tient à disposition de tous les intervenants de la vie artistique: artistes créateurs ou interprètes, mais aussi toutes activités liées,... et ce, pour des avis, conseils concrets et adaptés, rendus en toute indépendance.

CONTACT:
02/534.56.05

FÊTE DE LA MUSIQUE

LES 23 ET 24 JUIN

Pour cette édition de la Fête de la Musique, Saint-Gilles se met en joie! Le service de la culture s'associe aux talentueuses associations locales pour concocter une programmation éclectique mêlant découverte et hybridation.

En collaboration avec le CC Jacques Franck, Radio Alma (101.9FM) et Francofaune. Soutenues par le Conseil de la Musique, les festivités se dérouleront à plusieurs endroits et plusieurs moments du week-end. Cette année encore, l'accent sera porté sur les musiciens de tous horizons, reflets de l'effervescence saint-gilloise.



18h00 → 23h30
Place Maurice Van Meenen
1060 Saint-Gilles

VENREDI 23 JUIN

Z&T

Z&T est un duo de slameuses féministes composé de Zouz et T.A. Toutes deux membres des collectifs des collectifs *Anti-cyclone* et *Slameke*, c'est lors d'un slam sauvage dans le métro que Zouz et T.A se rencontrent. Elles évoluent ensemble depuis, enchaînant les scènes. Leur premier succès, *Chers harceleurs, merci!*, témoigne de la force féministe et créatrice qu'elles revendiquent sur scène comme dans la vie.



EOSINE

Eosine est un quatuor de rock belge fondé par Elena Lacroix. Inspiré au départ par les atmosphères chaleureuses des groupes comme Beach House, Slowdive ou bien Radiohead, le groupe nous propose une dream pop planante agrémentée de solides accents de shoegaze et portée par la voie céleste d'Elena. Tantôt apocalyptiques, tantôt relaxantes, les mélodies d'Eosine nous transportent dans un univers étoilé, à cœur et à ciel ouvert. Le groupe a dernièrement remporté le premier prix du Concours Circuit 2022 et ne manquera pas de nous surprendre cette année encore.

DANIEL DZIDZONU

Daniel Dzidzonu est né aux sons des percussions et du gospel d'Afrique de l'Ouest.

Trompettiste et compositeur togolais épaulé par un collectif de groove bruxellois de 8 musiciens, Daniel Dzidzonu nous propose une conception musicale entre tradition et modernité. Inspirée par les chants traditionnels africains, le jazz et la musique fusion de ces dernières années, la musique de Dzidzonu est enrichissante, vivante et irrésistible à chaque mot.



KAMIKAZE

KAMIKAZE c'est l'histoire d'un homme-orchestre nommé Jérémy Alonzi qui s'installe avec sa valise musicale et c'est toute une machine grandiloquente qui s'anime : *« L'option suicidaire de ce projet c'est qu'il ressemble un peu à un cockpit d'avion, il a beaucoup d'options. Il y a plein de boutons comme un avion MS10 avec un séquenceur, un orgue, une guitare (...) J'utilise des synthétiseurs avec un petit tambourin et avec tout ça je peux faire l'homme-orchestre (rires). »*



AUTOTEST 80.10

Autotest 80.10 est une fanfare bruxelloise qui s'est formée au printemps 2021. Elle réunit aujourd'hui près de 35 musicien.ne.s, professionnel.le.s et amateur.rice.s confondu.e.s. Autotest cherche et expérimente, compose et reprend toutes sortes de styles musicaux (de la pavane moyenâgeuse au R'n'B-groovy en passant par la noise). Si vous entendez AUTOTEST 80.10, véritable machine à rebooster, il se peut que vos pieds se mettent à swinguer sans que vous vous en aperceviez !

LOS SANGILLES

♦ Le samedi 24.06 | 14h → 22h

L'équipe du CUBE du Service Jeunesse de la Commune de Saint-Gilles propose lors de cette journée, une série d'activités et d'ateliers urbains (graffiti, sérigraphie, DJ'ing, beatmaking, écriture hiphop, battle de danse freestyle, atelier skate & roller, parkour), organisés en collaboration avec des collectifs bruxellois et des acteurs de terrain saint-gillois (du secteur de la jeunesse tels que la Cité de Jeunes ou encore le Bazar), des activités qui seront suivies par des concerts de jeunes artistes émergents, issu.es de la scène hip-hop bruxelloise tels que ZVdu1917, Salah, Mho, BEKA ou encore Le Marollien.



© Beka

THÉ DANSANT

♦ Le mercredi 21.06

Un Thé dansant mis en musique par l'artiste saint-gilloise Refurinn Kitsun aura lieu le mercredi 21 juin pour les résident.e.s du home Les Tilleuls à l'initiative du **CC Jacques Franck**.

INFOS → www.lejacquesfranck.be

LISTE DES LIEUX CULTURELS

L'Info culture est une sélection d'évènements et de partenaires culturels. Le choix se pose en alternance pour chaque édition. Il ne couvre donc pas toute la richesse culturelle saint-gilloise. Vous retrouvez la liste de tous les partenaires culturels sur le site de la culture ainsi que les lieux où l'Info Culture est distribué en version papier (liste complète sur www.stgillesculture.brussels).

MAISON PELGRIMS

Rue de Parme, 69
02 534 56 05
culture.1060@stgilles.irisnet.be
www.stgillesculture.brussels
f Maisonpelgrims

MAISON DU PEUPLE

Parvis St-Gilles, 37
02 534 56 05
mfontaine@stgilles.brussels
www.stgillesculture.brussels
f MaisonduPeupledeSt.Gilles

MAISON DES CULTURES

Rue de Belgrade 120
02 850 44 18
maisondescultures@stgilles.brussels
www.mdc1060.brussels
f Maisondesculturesdesaintgilles

ATELIER DU WEB

Rue du fort, 37
02 537 02 68
www.atelierduweb.be

BIBLIO DE SAINT-GILLES

Rue de Rome, 28
02 435 12 40
www.bibliosaintgilles.be

LE JACQUES FRANCK

Ch. De Waterloo 94
02 538 90 20
www.lejacquesfranck.be

DE BIB

Emile Feronstraat 173
02 533 98 61
www.sint-gillis.bibliotheek.be

PIANOFABRIEK

Rue du Fort 35
02 541 01 70
www.pianofabriek.be

LA ROSERAIE

Ch. D'Alsembergh 1299
02 376 46 45
www.roseraie.org

MAISON POÈME

Rue d'Ecosse 30
02 503 02 18
www.maisonpoeme.be

MAISON HANNON

Av. de la Jonction 1
www.maisonhannon.be

CONTRETYPE

Cité Fontaines, 4 A
02 538 42 20
contretyp@skynet.be
www.contretyp.org

PIERRE PAPIER CISEAUX

Rue Hôtel des Monnaies 107
0472 369 121
info@pierrepapierciseaux.eu
www.valerieprovostet/pierrepapierciseaux

CONSTANT VZW

Rue du Fort 5
02 539 24 67
info@constantvzw.org
www.constantvzw.org

LA TRICOTERIE

158, rue Théodore Verhaegen
02 537 96 69
www.tricoterie.be

LA 5^{ÈME} PORTE

Avenue Paul Dejaer, 33

Les activités du Service de la culture sont annoncées sous réserve de leur approbation par le Collège.

Vous désirez nous faire part de vos activités culturelles pour le prochain numéro? N'hésitez pas à nous envoyer un mail à l'adresse suivante: mhanappe@stgilles.brussels



Bourgmestre / Burgemeester

Jean Spinette

Échevin de la Culture / Schepen van Cultuur

Francesco Iammarino

**Responsable Service de la Culture
Verantwoordelijke van de Dienst Cultuur**

Juliette Roussel

Service de la Culture / Dienst Cultuur

Nathalie Mandane / Abderrahim Mekkaoui /
Emilie Salson / Paul Héger / Christophe
Balland / Magaly Hanappe / Boufelja Housni/
Catherine d'Otreppe / Marine Muscarella/
Anaëlle Lucina / Stephane Niyonkuru / Fabien
Souche / Stamatina Monogyiou / Alexandra
Dieu / Véronique Guisen / Marita Lakatos /
Patrick Madragule / Quentin Garchi / Johan
Hardenne / Matthieu de Cartier / Catherine
Lehon / Johanne Schmit / Ariane Poot /
Françoise Deppe / Adelaïde Cordy / Sophie
Hupin / Emmanuelle Serbruyns / Joëlle
Mesdagh / Rachid Faratou / Luc Bauveroy

Maison Pelgrims / Pelgrimshuis

Rue de Parme 69 Parmastraat
Saint-Gilles 1060 Sint-Gillis
Tel 02/534 56 05 - Fax 02/ 534 54 27
www.stgillesculture.brussels

Info Culture Saint-Gilles Gillis

Le magazine d'informations culturelles
de la commune de Saint-Gilles /
Culturele informatiekraant
van de gemeente Sint-Gillis

Coordination: mhanappe@stgilles.brussels

St Gilles Gillis



Service de la Culture
de Saint-Gilles
...
Dienst Cultuur van
Sint-Gillis